

**SIXTH-SEMESTER-ENGLISH EDUCATION DEPARTMENT-
STUDENTS' ERRORS IN TRANSLATING FROM ENGLISH TO
INDONESIAN**



A THESIS

Submitted to the English Education Department as a Partial
Fulfillment of the Requirements for S.Pd Degree

DEVI PUSPITA WIJAYANTI

1501050037

**ENGLISH EDUCATION DEPARTMENT
TEACHER TRAINING AND EDUCATION FACULTY
UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH PURWOKERTO**

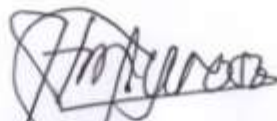
2019

APPROVAL

1. Title : SIXTH-SEMESTER-ENGLISH EDUCATION
DEPARTMENT-STUDENTS' ERRORS IN
TRANSLATING FROM ENGLISH TO
INDONESIAN.
2. Faculty : Teacher Training and Education
3. Author Identity :
- a. Name : Devi Puspita Wijayanti
- b. Sex : Female
- c. Student Number : 1501050037
- d. Department : English Education
- e. Address : Jl. Jaya Sirayu Rt 3/III, Pakunden, Kec.
Banyumas, Kab. Banyumas
- f. Email : devipuspita.1995@gmail.com
4. Supervisor : Drs. Bambang Suroso, M.Hum

Approved by

Supervisor,



Drs. Bambang Suroso, M.Hum
NIK. 2160102

Skripsi Berjudul

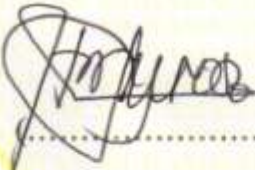
**SIXTH-SEMESTER-ENGLISH EDUCATION DEPARTMENT-
STUDENTS' ERRORS IN TRANSLATING FROM ENGLISH TO
INDONESIAN**

Dipersiapkan dan disusun oleh:
DEVI PUSPITA WIJAYANTI
1501050037

Telah dipertahankan di depan Dewan Penguji pada tanggal 10 Agustus 2019 dan dinyatakan telah memenuhi syarat untuk diterima sebagai kelengkapan persyaratan untuk mendapatkan gelar Sarjana Pendidikan Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris

Pembimbing

Drs. Bambang Suroso, M.Hum
NIK. 2160102


.....)

Penguji

Saefurrohman, Ph.D
NIK. 2160372


.....)

Drs. Pudiyono, M.Hum
NIP. 19560508 198603 1 003

.....)

Dyah Kusumastuti, S.Pd., M.Hum
NIK. 2160504


.....)

Purwokerto, 10 Agustus 2019
Universitas Muhammadiyah Purwokerto
Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan



Dekan,


Drs. Pudiyono, M.Hum
NIP. 19560508 198603 1 003

SURAT PERNYATAAN

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Devi Puspita Wijayanti

NIM : 1501050037

Program Studi : Pendidikan Bahasa Inggris

Fakultas : Keguruan dan Ilmu Pendidikan

Telah Menyusun Skripsi dengan judul:

**SIXTH-SEMESTER-ENGLISH EDUCATION DEPARTMENT-
STUDENTS' ERRORS IN TRANSLATING FROM ENGLISH TO
INDONESIAN**

Menyatakan dengan sesungguhnya bahwa skripsi ini adalah hasil karya tulis saya sendiri dan bukan dibuatkan orang lain atau jiplakan atau modifikasi karya orang lain. Apabila pernyataan ini tidak benar, maka saya bersedia menerima sanksi, termasuk pencabutan gelar Sarjana Pendidikan (S.Pd) yang sudah saya sandang.

Purwokerto, 10 Agustus 2019



Yang menyatakan,

DW
Devi Puspita Wijayanti
NIM. 1501050037

DEDICATION

This thesis dedicated to:

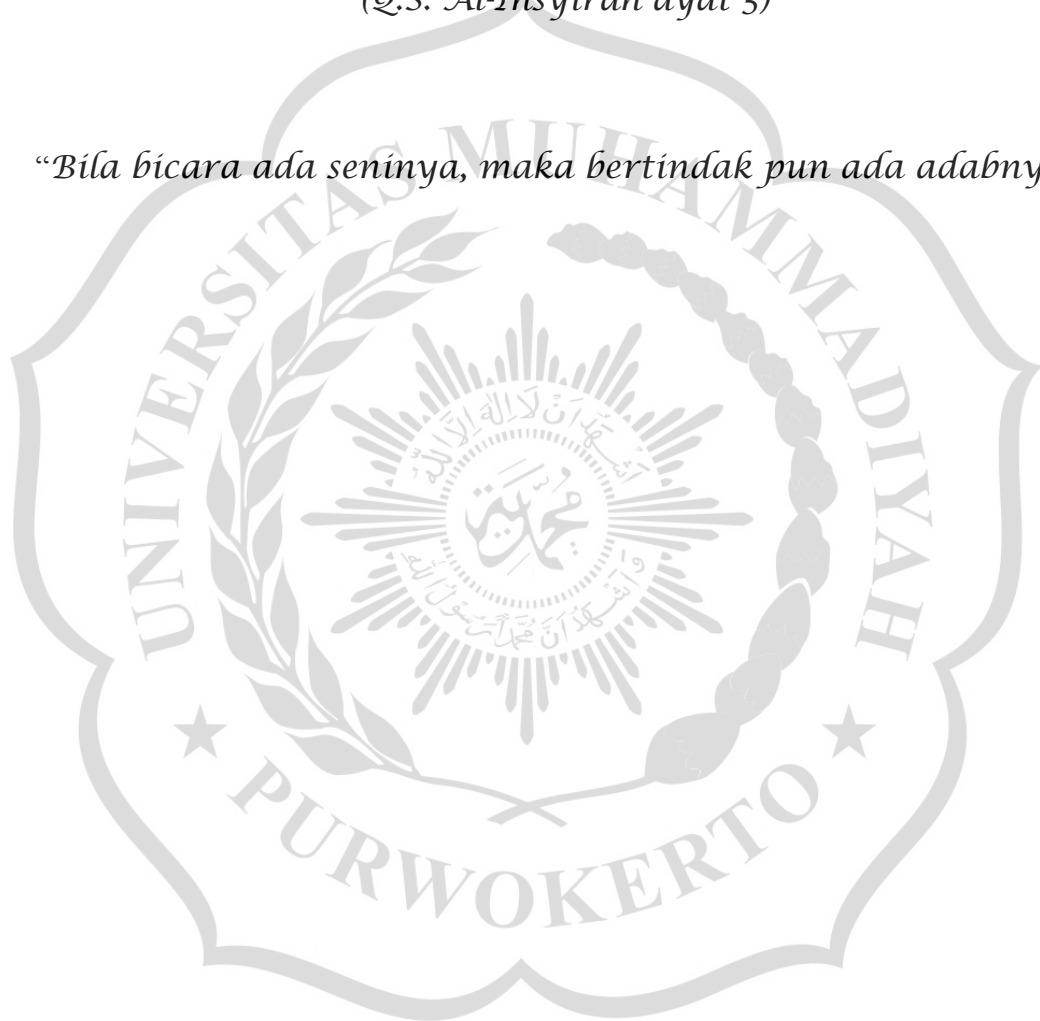
1. My beloved mother Ibu Tati Harijati, S.Pd., SD. and my beloved father Bapak Budi Sugihartono, S.Pd. Thanks for never ending support.
2. My sister Dita Purwani Rakhmawati, S.Pd
3. My brothers Deas Aditya Rizki Trianggara, Dendi Almajid Adhi Pranata and Dery Ikhsani Agil Wiratama
4. The big family of Soekarno Hadi Pranoto
5. My bestfriend since we were in Junior High School The late Yuli Khotijah
6. All of the PBI students in the academic year 2015, especially PBI class B students
7. My roommate in Pondok Asri Kost Septi Nurmalita, S.Pd

MOTTO

“Karena sesungguhnya di samping kesukaran ada kemudahan”

(Q.S. Al-Insyirah ayat 5)

“Bila bicara ada seninya, maka bertindak pun ada adabnya”



ACKNOWLEDGEMENT

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Alhamdulillahirobbil'alamin. The prayer and salam are always offered for the Prophet Muhammad S.A.W, the noblest creature ever. All praises to be Allah for the tremendous blessing and mercy that allow me to accomplish this bachelor thesis entitled: "SIXTH-SEMESTER-ENGLISH EDUCATION DEPARTMENT-STUDENTS' ERRORS IN TRANSLATING FROM ENGLISH TO INDONESIAN."

This thesis is submitted to fulfill one of the requirements to get S.Pd Degree in English Education Department, Teacher Training and Education Faculty, Universitas Muhammadiyah Purwokerto. The writer realized that this paper would not be done without pray, guidance, help and supervision from people surrounding who always give supports and motivation to the writer. Thus, the writer would like to express the biggest special thanks to:

1. Dr. Anjar Nugroho, M.S.I., M.H.I., the Rector of Universitas Muhammadiyah Purwokerto
2. Drs. Pudiyono, M.Hum., the Dean of teacher training and education faculty who has given permission to write this thesis.
3. Saefurrohman, Ph.D., the Head of English Education Department and also as the academic supervisor who has given opportunity and agreement to conduct this thesis.

4. Drs. Bambang Suroso, M.Hum, for the valuable assistance, inspiration, advise, support and suggestion.
5. The lecturers in English Education Department for the dedication in sharing the knowledge.
6. All the EFL students' 6th semester English Department who helped me conducting this study, thanks for participation.

The writer thinks that this study still has weaknesses and it is far from perfection but this thesis may be useful for readers. Therefore, the writer would like to appreciate and welcome for suggestions from readers.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

Purwokerto, August 10th 2019

Devi Puspita Wijayanti

SIXTH-SEMESTER-ENGLISH EDUCATION DEPARTMENT- STUDENTS' ERRORS IN TRANSLATING FROM ENGLISH TO INDONESIAN

By

Devi Puspita Wijayanti

1501050037

ABSTRACT

This research aimed to know the sixth semester students' errors in translating from English to Indonesian of English Education Department. The research used descriptive qualitative survey. The technique of collecting data was test. The participants of this study were sixth semester students of English Education Department academic years 2018/2019. The research findings of the research revealed that in general, the majority of the sixth semester students' had the ability to translate text from English to Indonesia well. In general, the result showed that mostly some students did errors in the cultural error.

Keywords: error translating, translation, cultural error

TABLE OF CONTENTS

| | |
|---|------------|
| COVER | i |
| APPROVAL | ii |
| EXAM LEGALIZATION | iii |
| STATEMENT OF ORIGINALITY | iv |
| DEDICATION..... | v |
| MOTTO | vi |
| ACKNOWLEDGEMENT | vii |
| ABSTRACT..... | ix |
| TABLE OF CONTENTS..... | x |
| | |
| CHAPTER I INTRODUCTION | |
| A. Background of The Research | 1 |
| B. Reasons for Choosing The Title | 2 |
| C. Problems of The Research..... | 2 |
| D. Objectives of The Research..... | 3 |
| E. The Aim of The Research..... | 3 |
| | |
| CHAPTER II THEORETICAL REVIEW | |
| A. Translation | |
| 1. Definition of Translation | 4 |
| 2. Methods of Translation..... | 5 |
| 3. Process of Translation | 7 |
| 4. Evaluation of Translation | 8 |
| 5. Technique of Translation | 9 |
| 6. Problems of Translation | 9 |
| 7. Assessing of Translation | 10 |

| | |
|--|-----------|
| B. Error | |
| 1. Definition of Error | 11 |
| 2. The Source of Error..... | 11 |
| 3. Types of Error | 14 |
| 4. Types of Error in Translation | 16 |
| | |
| CHAPTER III RESEARCH METHODOLOGY | |
| A. Method of The Research..... | 20 |
| B. Place and Time of The Research | 20 |
| C. Subject of The Research | 20 |
| D. Technique of Collecting Data..... | 21 |
| E. Methods of Analyzing Data | 21 |
| | |
| CHAPTER IV RESULT AND DISCUSSION | |
| A. Result | 23 |
| B. Discussion..... | 24 |
| | |
| CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION | |
| A. Conclusion | 30 |
| B. Suggestion..... | 30 |
| | |
| REFERENCES | 31 |
| APPENDICES..... | 33 |